



Interpreting for Domestic Violence Victims in Court

September 21, 2015 – Agenda

Renaissance Ballroom, Clarion Hotel, 1230 Congress St, Portland

8:00 am – 8:30 am	Registration
8:30 am – 8:45 am	Introduction, Housekeeping
8:45 am – 9:45 am	“Bail 101” <i>Anne Jordan, Esq., Criminal Process Improvement Manager, Maine Judicial Branch</i> ➔ Introduction to the Maine Bail Code, the bail process, and the bail decision-making matrix
9:45 am – 10:00 am	BREAK
10:00 am – 11:30 pm	Ontario Domestic Assault Risk Assessment (ODARA) tool <i>Faye Luppi, J.D., Project Director, Cumberland County Violence Intervention Program</i> ➔ Explanation of the Ontario Domestic Assault Risk Assessment (ODARA) tool used by law enforcement and the legal system
11:30 pm – 12:30 pm	LUNCH on your Own (not provided)
12:30 pm – 2:00 pm	Maine Court Interpreter Ethics in Domestic Violence Cases, Part 1 <i>Taylor Kilgore, Esq., Communication Access Specialist, Maine Judicial Branch</i> ➔ Introduction to ethics and the <i>Standards of Professional Conduct for Interpreters Providing Services in Judicial Proceedings</i> . Discussion of the impact of ethical breaches of conduct on domestic violence assault victims.
2:00 pm – 2:15 pm	BREAK
2:15 pm – 3:45 pm	Maine Court Interpreter Ethics in Domestic Violence Cases, Part 2 <i>Panel Discussion:</i> <i>Moderator: Taylor Kilgore, Esq., Communication Access Specialist, Maine Judicial Branch</i> <i>Panelists:</i> <i>Fatuma Hussein, Executive Director, United Somali Women of Maine</i> <i>Margo Batsie, Justice Systems Coordinator, Maine Coalition to End Domestic Violence</i> <i>Dolgormaa Hersom, Interpreter & Founding Director, House of Languages</i> ➔ Continued discussion of the impact of ethical breaches of conduct on domestic violence assault victims using hypothetical scenarios and problem solving discussions.

*ASL interpretation of the training will be provided.

REGISTRATION:

Contact Taylor Kilgore, Esq., *Communication Access Specialist*, at interpreters@courts.maine.gov or (207) 822-0703.

This project is supported by Grant No. 2013-FL-AX-0011 awarded by the Office on Violence Against Women, U.S. Department of Justice. The opinions, findings, conclusions, and recommendations expressed in this publication/program/exhibition are those of the author(s) and do not necessarily reflect the views of the Department of Justice, Office on Violence Against Women (OVW).